Weekly Round-Up, 28 March 2019

Contents

Weekly Round-Up, 28 March 2019

1 Lectures and Events

External – Elsewhere

1.1 Invitation to a Bulgarian conference in Poznań

We are pleased to invite you to participate in the international scientific conference "Bulgaristics - its former, contemporary and future dimension, biographies, circles, institutions", which will be held on November 18-19, 2019 in Poznań. The conference is organized by the Institute of Slavic Philology UAM together with the Embassy of the Republic of Bulgaria and is also part of the celebrations of the 100th anniversary of the establishment of the University of Adam Mickiewicz in Poznań.
Please see below attachments for the content of the invitation and participation form, which must be completed and sent back by May 31, 2019. We will be pleased if you would like to take part in our November scientific meeting.

On behalf of the Organizing Committee, Adriana Kovacheva & Patryk Borowiak

For more information, please email patryk@amu.edu.pl

* Please see item attachments for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/7BdLQz
https://weblearn.ox.ac.uk/x/Dwe7uo

1.2 ÉCU 2019 - Opening Night - Friday 5th April, from 7.30 pm.

Finally it's time! ÉCU - The European Independent Film Festival opens its doors! Some of the best independent films from all over the world will be screened and we are happy to welcome our cinephile audience.

More information can be found here

 * Please see item attachments for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/buV8kk

1.3 Summer French Classes at UC Berkeley - Enrolment Open to all Students

The French Department is pleased to send you the list of French course offerings on the UC Berkeley campus this Summer. Enrolment is open to both Berkeley and non-Berkeley students through the Summer Sessions website.

For further details, please email Frenchga Departmental frenchga@berkeley.edu

1.4 Migrating Texts training day - Audiences: Exploring Reception and Participation in Subtitling, Translation, and Adaptation

Room 349, Third Floor, IMLR, Senate House, London, WC1E 7HU, Friday 17th May 2019

We are delighted to announce that Migrating Texts will return on Friday 17 May, with a day of presentations and a roundtable on the theme of audiences in the contexts of subtitling, translation, and adaptation.

What does it mean today to be a member of an audience? How do we, as 21st-century viewers and readers make sense of translated texts? Do existing theories of convergence culture and audience participation account for user-generated practices of subtitling, translation, and adaptation? The fifth edition of Migrating Texts will address these questions during a one-day workshop featuring short presentations from a mixture of academic and industry

Weekly Round-Up, 28 March 2019

Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: *The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

speakers. Participants will have the opportunity to explore innovative research methods in the study of audiences of translated texts to inform their own projects.

Our discussions will consist of a morning and an afternoon session, featuring a mixture of academic and industry speakers, and a final roundtable.

The subtitling session (10:00–13:00) will explore the space of audience research in subtitling. We want to look at the technical aspects surrounding the study of audiences, such as user response surveys as well as experiments with eye-tracking technology that collect gaze data to map out viewers' experience. How does the appearance of subtitles change the viewing process? What do we mean when we talk about viewing, reading, and subtitling speed? Can audience design help us improve subtitling quality (assessment)? We also aim to discuss the spontaneous and/or crowdsourced participation of communities of viewers in (non-commercial) subtitling, highlighting the controversial nature of this user-generated practice. We will hear the experiences of translation practitioners and industry professionals and question whether the increased availability of subtitled content is helping UK media reach a wider audience.

The translation and adaptation session in the afternoon (14:00–15:45) asks how audiences of adaptations and translations can be studied. How can we know what audiences expect from an adaptation or a translation and whether these expectations are met? In what ways do audiences become cultural actors, taking an active role in the adaptation or translation process? How do audiences shape the markets for adaptations and translations?

The day ends with a roundtable (16:00–17:30) on researching audiences, where the speakers and attendees can discuss practical and methodological issues.

Please visit our website for the day's schedule and for more information on the speakers:

https://migratingtexts.wordpress.com/programme-and-event-details/

Registration is free, and is now open on the IMLR website:

https://modernlanguages.sas.ac.uk/events/event/16971

3 Adverts

Funding & Prizes

3.1 TORCH Funding Opportunities

TORCH supports various types of International Engagement, enabling and facilitating research connections and collaborations. Many of these exchanges have come through 'bottom-up' connections with researchers, and others are part of wider, strategic plans to encourage and support international research with Oxford.

Ongoing and growing international engagement opportunities include:

The Oxford-Venice Initiative: Funding for Collaborations with the Fondazione Giorgio Cini
Details: https://torch.ox.ac.uk/article/the-oxford-venice-initiative-funding-for-collaborations-with-the-fondazione-giorgio-cini
Deadline: Sunday 12th May 2019, midnight
An opportunity for research students, ECRs and established academics

TORCH International Partnership Scheme
Details: https://torch.ox.ac.uk/article/torch-international-partnership-scheme-0
Deadline: Sunday 12th May 2019, midnight
An opportunity for mid-career to senior scholars

TORCH International Fellowships
Details: https://torch.ox.ac.uk/article/torch-international-fellowships
Deadline: Tuesday 11th June 2019, 5pm
An opportunity for mid-career to senior scholars

Other funding opportunities currently offered by TORCH include:

Weekly Round-Up, 28 March 2019

Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html
Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

TORCH KE Seed Fund
Details: https://torch.ox.ac.uk/article/ke-seed-fund

TORCH Knowledge Exchange Fellowships 2019-2020
Details: https://torch.ox.ac.uk/article/knowledge-exchange-fellowships-2019-2020

TORCH Heritage Seed Fund
Details: https://torch.ox.ac.uk/article/heritage-seed-fund

3.2 The Oxford-Venice Initiative: Funding for Collaborations with the Fondazione Giorgio Cini

Deadline: midnight, Sunday 12th May 2019

The Oxford-Venice Initiative allows research students, early career researchers and other academics to spend time at the Fondazione Giorgio Cini of Venice by providing them with funding. Applicants are required to present a research topic specifically based on the Cini collections (that can be browsed by following the instructions in the link below).

The Visiting Studentship for research students include for instance:
• 1 return flight (up to value of £500)
• Up to 3 month accommodation at the Branca Center (35 euros a day*)
• Research and maintenance related expenses (£1000 + up to £300 per month for maintenance, if receipts can be provided)

For more information on how to apply check https://torch.ox.ac.uk/article/the-oxford-venice-initiative-funding-for-collaborations-with-the-fondazione-giorgio-cini

For more information, please contact Lidia Zanetti Domingues, TORCH International Officer:
lidia.zanettidomingues@stx.ox.ac.uk

3.3 TORCH International Fellowships

Deadline: 5pm, Tuesday 11th June 2019

This is an opportunity for established academics (no doctoral students or ECRs) to apply for small grants to support a visiting International Fellowship. Bursaries of £5,000 are available for the Fellow to facilitate their visit to Oxford. The scheme runs once per term.
More information on the scheme and how to apply can be found on: https://torch.ox.ac.uk/article/torch-international-fellowships

For more information, please contact Lidia Zanetti Domingues, TORCH International Officer:
lidia.zanettidomingues@stx.ox.ac.uk

3.4 TORCH International Partnership Scheme

Deadline: midnight, Sunday 12th May 2019

This is an opportunity for established academics (no doctoral students or ECRs) to apply for grants to support strategically important international projects with an international partner. Grants of £2,000 for projects are available, and up to £10,000 for large cross-divisional projects.

More information on the scheme and how to apply can be found on: https://torch.ox.ac.uk/article/torch-international-partnership-scheme-0

For more information, please contact Lidia Zanetti Domingues, TORCH International Officer, lidia.zanettidomingues@stx.ox.ac.uk

3.5 Could Your Staff or Students Win One of Our Postgrad Awards?

We are pleased to be launching our online Postgrad Awards, to honour and reward exceptional people whose dedication, determination and passion for their work is outstanding. We would really appreciate if you could spread the word about these awards with colleagues and peers, so we can crown students and staff at your institution as the very best.

Our Postgrad Awards categories are:

- Masters teacher of the year
- PhD supervisor of the year
- Masters student of the year
- PhD student of the year

Do you know a colleague or student who might fit the bill? If so, we want to hear from you!

Why make a nomination?

The winners of our Masters teacher or PhD supervisor of the year will receive a full feature in our FindAMasters or FindAPhD newsletter sent to over 87,000 subscribers and a blog on our website. This exposure will promote those teachers/supervisors as well as the Masters courses/PhD opportunities and institution as a whole.

The Masters or PhD student of the year will receive a £500 cash prize, to treat themselves for all of their hard work – be it jet-setting off for a weekend away, a relaxing spa day, or a skydive! They will also feature in our FindAMasters or FindAPhD newsletter and blog as our 'Masters/PhD student of the year'.

How to apply?

Our straightforward application process makes entering the awards simple, and allows nominations for colleagues or peers, students or even yourself.

Applications are open until Tuesday 30th April 2019.

More information can be found at https://www.findamasters.com/events/awards.aspx/?ct=755

Jobs, Recruitment and Volunteering

3.6 Candidate Consultant Graduate role in London - All degrees welcome!

Are you looking for a graduate role starting in summer 2019? Do you want real responsibility from the outset with the opportunity to deliver talented candidates to high-profile clients? Would you like to be part of a young team with a family vibe in a rapidly growing business? We are looking for bright, enthusiastic and ambitious people to join our Screening Team in London as Candidate Consultants...

* Please see item 3.6 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/6fAIAm

Weekly Round-Up, 28 March 2019

Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: *The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

For more information, please email selassie@sanctuarygraduates.co.uk at Sanctuary Graduates.

Miscellaneous

3.7 International Competition - Concurso Internacional "Literatura a través de la mirada artística"

Deadline for your submissions is 1st July.

See their Facebook page: https://www.facebook.com/Torres-Barthe-Galer%C3%ADa-de-Arte-315996645256096/

* Please see attachments for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/ownome
https://weblearn.ox.ac.uk/x/msPXhz

4 Year Abroad

4.1 Job Opportunities

The latest job opportunities and internships received by the Faculty can now be found via the new jobs board:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/b25fcf31-6bb3-4051-94fc-a1286d230ade/ya_jobs.html

The new WebLearn Year Abroad pages are now 'live':
https://weblearn.ox.ac.uk/portal/hierarchy/humdiv/modlang/year_abroad

4.2 Information About Our International Student Jobs in France

In 2019, Speaking-Agency has hundreds of positions available for language teachers and babysitters' roles!

Speaking-Agency in a few words:
Created in 2009, we are now present in 11 French cities and 3000 people benefit from our services every week!
We have team of 40 HR professionals who will always be available to assist your students.
Our professionalism also enabled us to be granted the human services Quality Accreditation and ranked Top Hiring company 2008 by Le Figaro. Besides, our language acquisition methods have been developed in partnership with CNRS (France's National Scientific Research Center) bilingualism experts.

Our available positions:
The job consists of working with kids, teenagers or adults, teaching them English in a playful way. Your students will be trained to our specific approach developed with experts of bilingualism. Those jobs are perfect for international students for the following reasons:
- A dedicated HR advisor / Assistance with French administration
- Social security and health insurance policy
- Free French classes in Paris
- Full online training provided and workshops about babysitting and teaching,
- Access to negotiated deals (accommodation, bank, insurance, movies, language courses, travel…)
- International Wine & Cheese parties, Halloween party…

The requirements to work with us are:
- Be at least 18,
- For childcare jobs: previous experience with children required (formal or informal),
- For teaching jobs: previous experience in teaching required,
- No diploma required,
- No minimum level of French required,

Weekly Round-Up, 28 March 2019

• Be an EU citizen or hold a visa to work in France,
• Minimum stay: 3 months.

● We invite you to send an e-mail (the offers are enclosed) and providing them with your application link: http://www.speaking-agency.com/ambassador/193477721 I remind you that this link enables to me to follow up on your students application and let you know about it.

● You can as well post a short text on your social networks or other media:
Speaking-Agency is the leading provider of babysitting in foreign languages & language courses in France. Active in Paris, Lyon and 9 other major French cities, the company currently has more than 1,000 job offers available. Besides, no French level is required! Apply on this link: http://www.speaking-agency.com/ambassador/193477721

For further details, please contact Noëlle Pennober, Partnerships and Event Manager:
developpement@speaking-agency.com

* Please see item 4.2 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/LtrMDv